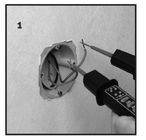
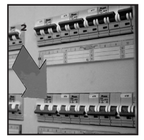
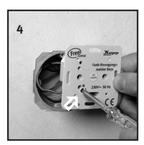
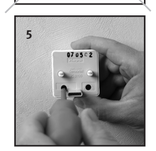
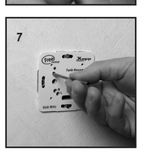
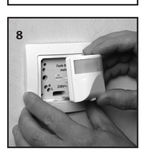


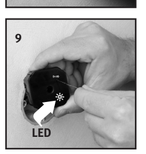


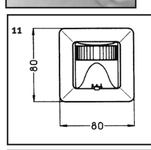


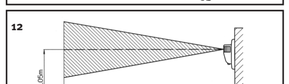


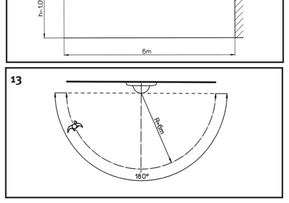












868 MHz	CE, R & TTE	IP 20	U = 230 V~/50 Hz

L: 47 mm
B: 48 mm
H: 26 mm
ø: 8 mm
ø: 56 mm

Kopp GERMANY

D Funk Bewegungsmelder

Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen!

Einleitung
Mit Free-control schalten Sie einfach, komfortabel und bequem Ihre Elektrogeräte. Ein funktionsfähiges Funksystem besteht in der Minimalausführung immer aus einem Funk-Sender und

einem Funk-Empfänger. Bei Free-control (mit Logo: Free) können alle Sender mit allen Empfängern verknüpft werden, Ausnahme für Geräte mit folgenden Artikelnummern

xxxx.xxx1.x (mit Logo: Free).

Anwendungsmöglichkeiten
Der Funk Bewegungsmelder ist ein elektronischer Ein-/Ausschalter der mit seinem passivem Infrarotdetektor bewegte Wärmestrahlung erfasst und ein Schaltsignal aussendet. Wird der Erfassungsbereich des Detektors verlassen oder verharrt man regungslos, wird der Verbraucher nach Ablauf der eingestellten Schaltzeit wieder ausgeschaltet. Vor Montage Funkreichweite auf einwandfreie Übertragung prüfen.

Montagemöglichkeit
• Unterputzmontage
• Einbau in Schalterdose (Durchmesser 60 mm)

Montage/Anschluss:
• Es werden 2 Anschlussdrähte benötigt. Stromführender Leiter (Phase L) und Rückleiter (Neutralleiter N). Gewünschten Montageort wählen, z. Bsp. Unterputz-Schalterdose.
Infrarot-Sensor des UP Funk Bewegungsmelders entfernen (Bild 8).
Vorher Spannung prüfen (Bild 1) - Spannungsprüfer verwenden. Stromführenden Volter (Phase L) und Neutralleiter (N) suchen (Bild 1). Spannungsfreiheit vor Montage und Netzanschluss herstellen (Bild 2).
UP Funk Bewegungsmelder an Netzspannung anschließen (Bild 4) - Eine Minute warten.
Stromführenden Leiter (Phase L) an Klemme L des Bewegungsmelders anschließen (Bild 4). Neutralleiter N an Klemme N des Bewegungsmelders anschließen (Bild 4).
Funk Bewegungsmelder Sockel in UP Schalterdose einbauen und befestigen. Spannungsversorgung vor Programmierung der Geräte wiederherstellen (Bild 2). Anlernvorgang durchführen.

Inbetriebnahme
Verzögerungszeit und Ansprechhelligkeit am Infrarot-Sensorteil einstellen (Bild 5). Der Bewegungsmelder verfügt über ein photoelektrisches (Dämmerungssensor). Dies kann zwischen Helligkeit und Dunkelheit unterstehen. Dadurch wird verhindert, dass das Licht am hellen Tag angeschaltet wird.
Helligkeitsregler: komplett nach rechts drehen - Bewegungsmelder schaltet auch am hellen Tag.
Helligkeitsregler: komplett nach links drehen - Bewegungsmelder schaltet nur bei absoluter Dunkelheit.
Zeitregler: Zeiteinstellung zwischen 4 Sekunden und 240 Sekunden möglich.
Nach Beendigung des Funk Bewegungsmelders Anlernvorgang durchführen. Nach Durchführung des Anlernvorgangs Abdeckrahmen und Infrarot Sensorteil auf den Sockel aufstecken (Bild 8).
Umschalter am Sensorteil einstellen (Bild 6 - siehe Pfeil):
• I = Dauer-EIN
• A = Automatik Betrieb (Zeitregler und Helligkeitsregler aktiviert)
• O = Dauer-AUS

Anlernvorgang
Free-control Funk Empfänger verwenden (Bild 9).
Funk Empfänger nach beigefügter Bedienungsanleitung Umschalten und nachfolgenden Anlernvorgang durchführen. "PROG" Taste des Funk Empfängers mit einem Draht / Stift drücken bis die interne Leuchtdiode (LED) aufleuchtet (Bild 9). Lernmodus ist für 20 Sekunden aktiviert.
Innerhalb von 20 Sekunden ein Funksignal des Funk-Bewegungsmelders auslösen. Hierzu die gewünschte "PROG" Taste am Bewegungsmelder drücken (Bild 7).
Das Funk Sendersignal des Bewegungsmelders wird dem aktivierten Funk Empfänger automatisch zugeordnet.
Die Funk Empfänger LED verlöscht einmal sobald der Funk Bewegungsmelder angelernt wurde.
Funk Empfänger LED blinkt in schnellem Rhythmus (Fehlermeldung), wenn versucht wird gleichen Funk-Sender mehrfach anzulernen. Der Lernmodus wird automatisch verlassen, nachdem 20 Sekunden lang kein Signal mehr empfangen wurde.
Lernmodus vorzeitig beenden, "PROG" Taste erneut drücken. (Bild 9).
Belegter Speicher wird signalisiert durch 3x längeres LED blinken.

Programmierung löschen
Funk-Empfänger "PROG" Taste drücken und halten (Bild 9). Nach 3 Sekunden leuchtet die Funk-Empfänger LED. Nach weiteren 7 Sekunden blinkt die LED 2mal und erlischt anschließend. Programmspeicher wurde komplett gelöscht. Bereit zum Anlernen neuer Sender.

Allgemeine technische Daten
• Erfassungswinkel: 180 Grad (Bild 13)
• Erfassungsreichweite: bis zu 6 m (Bild 12)
• Zeitregler: 4 sec bis zu 240 Sekunden (Verzögerungszeit) (Bild 5).
• Helligkeitsregler: Betrieb bei kompletter Dunkelheit oder bei hellem Tag (Bild 5).
• 18 Segmente / 1 Ebene

Allgemeines
Sendecodes sind Fabrikseits eingestellt. Nicht veränderbar. Funk-Empfänger: 16 Sender pro Funk-Empfänger zuordenbar. Funkübertragung erfolgt auf nicht exklusiv verfügbaren Frequenzkanal.
Störungen sind nicht auszuschließen.
Nicht geeignet für Sicherheitsanwendungen, z.B. NOT-AUS, NOT-RUF.
Funkreichweite abhängig von Sendeleistung, Störeinflüssen, baulichen Gegebenheiten.
Regeln der Elektrotechnik beachten!
Spannungsfreiheit vor Arbeitsbeginn prüfen.
Keine Änderungen an den Geräten durchführen.
Keine Geräte anschließen die einen zu beaufsichtigten Betrieb erfordern.
Technische Daten beachten.
Änderungen aufgrund technischen Fortschritts, Normänderungen, veränderter Fertigungsverfahren oder Konstruktionsverbesserungen bleiben ausdrücklich vorbehalten.
Für den Betrieb in EU/EFTA-Mitgliedsstaaten zugelassen.

Fehlersuche:
Sollte Ihr System nicht ordnungsgemäß funktionieren, dann prüfen Sie bitte:
Batterie noch aufgeladen und richtig gepolt?
Guter Klemmkontakt der Batterien?
Gerät eingeschaltet und mit Spannung versorgt?
Sender und Empfänger richtig angelernt?
Empfängerzuordnung gelöscht und nicht wieder angelernt?
Richtige Kanalvorwahl (Handfernbedienung comfort) eingestellt?
Empfänger innerhalb der Sendereichweite?
Störquelle in der Nähe, z.B. Handy-Sendemast, oder andere? Bewegungsmelder schaltet nur ein, nicht aus - Anlernvorgang wiederholen.

GB Radio motion detector

Read operating instructions carefully!

Introduction
With Free-control, you can easily and comfortably switch your electrical devices. A minimum functional radio system always consists of a radio transmitter and a radio receiver. All transmitters and receivers of the free-control series

(with logo: Free) can be linked with each other, except with equipments of the following article numbers xxxx.xxx1.x (with logo: Free).

Application possibilities
The radio motion detector is an electronic on/off switch that detects moving heat radiation with its passive infrared detector and sends a switching signal. If one leaves the detection area of the detector or pauses motionless, the consumer is switched off again after the set switching time is exceeded. Check radio range for perfect transmission before installation.

Installation possibilities
• Flush-mounted installation
• Installation in a switchbox (60 mm diameter)

Installation/connection:
• 2 connection wires are needed. Live wire (phase L) and return wire (neutral wire N).
Select desired installation site.
Remove the infrared sensor of the UP radio motion detector (illustration 8).
Check voltage first (Illustration 1) - use voltage tester. Search for live wire (phase L) and neutral wire (N) (Illustration 1). Turn off voltage before installation and mains connection (Illustration 2).
Connect UP radio motion detector to mains voltage (Illustration 4).
Connect the live wire (phase L) to terminal L of the motion detector (Illustration 4). Connect neutral wire N to terminal N of the motion detector (Illustration 4).
Install radio motion detector socket in the UP switch box and secure. Restore voltage supply before programming the devices (illustration 2). Perform the programming procedure.

Commissioning
Set delay time and response brightness on the infrared sensor part (Illustration 5). The motion detector has a photoelectric eye. This can differentiate between light and darkness. This prevents the light from being switched on during daylight.
Brightness controller: turn completely to the right - the motion detector also switches during daylight.
Brightness controller: turn completely to the left - the motion detector only switches during absolute darkness.
Time controller: time setting between 4 seconds and 240 seconds.
After setting the radio motion detector, perform the programming procedure. After performing the programming procedure, place the cover frame and infrared sensor part on the socket (Illustration 8).
Set the selector switch on the sensor part (Illustration 6 - see arrow):
• I = Constant ON
• A = Automatic mode (time controller and brightness controller activated)
• O = Constant Off

Programming procedure
Use Free-control radio receiver (Illustration 9).
Connect the radio receiver in accordance with the operating instructions and perform the following programming procedure.
Press the PROG button of the radio receiver with a wire / pin until the internal LED illuminates (Illustration 9). The programming mode is activated for 20 seconds.
Trigger a radio signal of the radio-motion detector within 20 seconds. For this, press the desired "PROG" button on the motion detector (Illustration 7).
The radio-transmitter signal is automatically assigned to the activated radio-receiver.
The radio-receiver LED goes out as soon as the radio-transmitter has been programmed into the memory.
The radio-receiver LED blinks in a fast rhythm (error notification), if an attempt is made to program a radio-transmitter more than once. The programming mode is automatically exited when no signal has been received for 20 seconds.
To terminate the programming mode prematurely, press the "PROG" button again. (Illustration 9)
Allocated memory is signalled by 3x extended LED blinking.

Delete programming
Press and hold radio-receiver "PROG" button (Illustration 9). The radio-receiver LED illuminates after 3 seconds. After an additional 7 seconds, the LED blinks 2 times and then goes out. The program memory has been completely deleted. Ready to program for a new transmitters.

General technical data
• Detection angle: 180 degrees (Illustration 13)
• Detection range: up to 6 m (Illustration 12)
• Time controller: 4 sec to 240 seconds (delay time) (Illustration 5).
• Brightness controller: Operation in complete darkness or bright daylight (Illustration 5).
• 18 segments / 1 level

General
Transmission codes are preset at the factory. They cannot be changed.
Radio-receiver: 16 transmitters can be assigned per radio-receiver.
Radio transmission takes place on frequency channels that are not exclusively available.
Interference cannot be ruled out.
Not suitable for safety applications, e.g. EMERGENCY STOP, EMERGENCY CALL.
Radio range depends upon transmission power, interference, construction conditions.
Follow the rules of electrical engineering!
Check that the circuit is dead before beginning work.
Do not make any changes to the devices.
Do not connect any device whose operation requires monitoring.
Note the Technical Data.
We retain the express right to make changes due to technical progress, changes in standards, altered manufacturing procedures, or construction improvements.
Certified for use in EU/EFTA-member states.

Troubleshooting:
If your system does not function properly, please check:
Is the battery still charged and correctly connected?
Do the batteries have good terminal contact?
Is the device switched on and receiving voltage?
Are the transmitter and receiver correctly programmed?
Has the receiver assignment been deleted and not reprogrammed correctly?
Correct channel preselection set (manual remote control comfort)?
Receiver within transmission range?
Source of interference nearby, e.g. cellular phone transmission tower, etc.?

NL Draadloze bewegingsmelder

Lees de bedieningshandleiding zorgvuldig door!

Inleiding
Met Free-control schakelt u uw elektrische apparaten eenvoudig en comfortabel. Een perfect functionerend radiografisch systeem bestaat in de minimale uitvoering altijd uit een draadloze zender en een draadloze ontvanger.

Bij Free-control (met logo: Free) kunnen alle zenders en ontvangers met elkaar worden gecombineerd, met uitzondering van onderdelen met hetvolgende

artikelnummer: xxxx.xxx1.x (met logo: Free).

Gebruiksmogelijkheden
De draadloze bewegingsmelder is een elektronische AAN/UIT-schakelaar die met zijn passieve infraroodDetector verplaatsing van warmtestraling detecteert en een schakelsignaal uitzendt. Verlaat men het detectiebereik van de detector of blijft men onbeweeglijk staan, dan wordt de verbruiker na het verstrijken van de ingestelde schakeltijd weer uitgeschakeld. Controleer vóór het monteren of de signaaloverdracht binnen het zendbereik goed is.

Montagemogelijkheid
• Inbouwmontage
• Inbouw in schakelaardoos (diameter 60 mm)

Montage/Aansluiting:
• Er zijn 2 aansluitdraden nodig. Stroomvoerende geleider (fase L) en fase terugleider (nulleider N).
Kies de gewenste montageplek.
Verwijder de infraroodsensor van de draadloze inbouwbewegingsmelder (bevelding 8).
Controleer eerst de spanning (afbeelding 1) - Gebruik een spanningzoeker. Zoek de stroomvoerende geleider (fase L) en de nulleider (N) (afbeelding 1). Verwijder de spanning vóór montage en aansluiting aan het net (afbeelding 2).
Sluit de draadloze inbouwbewegingsmelder aan de netspanning aan (afbeelding 4).
Sluit de stroomvoerende geleider (fase L) op klem L van de bewegingsmelder aan (afbeelding 4). Sluit de nulleider N op klem N van de bewegingsmelder aan (afbeelding 4).
Monteer en bevestig de voet van de draadloze bewegingsmelder in de inbouwschakelaardoos. Herstel de voeding voor het programmeren van de apparaten (afbeelding 2). Voer het aanleerproces uit.

In bedrijf stellen
Stel de vertragingstijd en de activeringshelderheid op het infrarood-sensorelement in (afbeelding 5). De bewegingsmelder beschikt over een foto-elektrisch oog. dit kan onderscheid maken tussen licht en donker. Hierdoor wordt voorkomen dat de lamp bij een heldere dag wordt ingeschakeld.
Helderheidsregelaar: Draai deze helemaal naar rechts - Bewegingsmelder schakelt ook bij een heldere dag.
Helderheidsregelaar: Draai deze helemaal naar links - Bewegingsmelder schakelt alleen als het helemaal donker is.
Tijdregelaar: Tijdinstelling tussen 4 seconden en 240 seconden mogelijk.
Voer na het instellen van de draadloze bewegingsmelder het leerproces uit. Plaats na het uitvoeren van het leerproces het afdekframe en het infrarood-sensorelement op de voet (afbeelding 8).
Stel de omschakelaar op het sensorelement in (afbeelding 6 - zie pijl):
• I = continu AAN
• A = automatisch bedrijf (tijdregelaar en helderheidsregelaar geactiveerd)
• O = continu UIT

Aanleerproces
Gebruik een Free-control draadloze ontvanger (afbeelding 9).
Sluit de draadloze ontvanger volgens de bedieningshandleiding aan en voer het onderstaande leerproces uit.
Druk de PROG toets op de draadloze ontvanger met behulp van een draad / pen in totdat de interne lichtdiode (LED) aan gaat branden (afbeelding 9). De leermodus is 20 seconden geactiveerd.
Activeer binnen 20 seconden een signaal van de draadloze bewegingsmelder. Druk hiervoor op de gewenste "PROG" toets op de bewegingsmelder (afbeelding 7).
Het signaal van de draadloze zender wordt automatisch aan de geactiveerde draadloze ontvanger toegewezen.
De LED op de draadloze ontvanger gaat een keer uit zodra de draadloze zender is aangeleerd.
De LED op de draadloze ontvanger knippert snel (foutmelding), als wordt geprobeerd om een draadloze zender meerdere malen aan te leren. Leermodus voortijdig beëindigen: druk opnieuw op de "PROG" toets (afbeelding 9). De "PROG" button again. (Illustration 9)
Allocated memory is signalled by 3x extended LED blinking.

Programmering wissen
Druk de "PROG" toets op de draadloze ontvanger in een houd deze ingedrukt (afbeelding 9). Na 3 seconden gaat de LED op de draadloze ontvanger branden. 7 seconden daarna knippert deze LED 2 keer en gaat vervolgens uit. Programmageheugen is compleet gewist. Klaar voor het aanleren van nieuwe zenders.

Algemene technische gegevens
• Detectiehoek: 180 graden (afbeelding 13)
• Detectiebereik: maximaal 6 m (afbeelding 12)
• Tijdregelaar: 4 seconden tot 240 seconden (vertragingstijd) (afbeelding 5).
• Helderheidsregelaar: bedrijf bij complete duisternis of bij een heldere dag (afbeelding 5).
• 18 segmenten / 1 niveau

Algemeen
Zendcodes zijn in de fabriek ingesteld en kunnen niet veranderd worden.
Draadloze ontvanger: er kunnen aan één draadloze ontvanger 16 zenders worden toegewezen.
De signaaloverdracht vindplaatsen via een niet-exclusief beschikbaar frequentiekanaal.
Storingen zijn niet uit te sluiten.
Niet geschikt voor veiligheidstoepassingen zoals NOODSTOP, NOODOPROEP.
Bereik is afhankelijk van zendvermogen, storende invloeden, bouwkundige omstandigheden.
Neem de regels van de elektrotechniek in acht!
Controleer vóór het begin van de werkzaamheden of de spanning is verwijderd.
Voer geen veranderingen aan de apparaten uit.
Sluit geen apparaten aan die alleen onder toezicht in bedrijf mogen worden gesteld.
Neem de technische gegevens in acht.
Wijzigingen op grond van technische vooruitgang, normwijzigingen, gewijzigde productiemethoden of constructieverbeteringen blijven uitdrukkelijk voorbehouden.
Toegelaten voor gebruik in EU/EFTA-lidstaten.

Fouten opsporen:
Als uw systeem niet correct functioneert, controleer dan het volgende:
Batterijen nog opgeladen en polen correct geplaatst?
Goed klemcontact van de batterijen?
Apparaat ingeschakeld en van spanning voorzien?
Zender en ontvanger correct aangeleerd?
Ontvangertoewijzing gewist en niet opnieuw aangeleerd?
Juiste kanaal (handmatige afstandsbediening comfort) vooraf ingesteld?
Ontvanger binnen zendbereik?
Storingsbron in de buurt zoals GSM-mast of iets anders?

F Radiodétecteur de mouvements

Lire attentivement la notice technique!

Introduction
Free-control vous permet de commutrer vos appareils électriques de manière simple, confortable et comode. Un système radio prêt à fonctionner se compose toujours, dans sa version minimale, d'un radioémetteur et d'un radiorécepteur radio. Tous les émetteurs et récepteurs de

la série Free-control (avec logo: Free) peuvent être connectés sauf les appareils avec les numéros d'article suivants xxxx.xxx1.x (avec logo: Free).

Possibilités d'application
Le radiodétecteur de mouvements est un interrupteur électronique qui détecte les rayonnements infrarouges en mouvement à l'aide de son détecteur de rayons infrarouges passif et émet un signal de commutation. Si on quitte le champ d'action du détecteur ou si on s'immobilise, le consommateur est remis hors circuit après écoulement de la durée de commutation réglée. Avant le montage vérifier que la transmission est impeccable dans les limites de portée du radioémetteur.

Possibilité de montage
• Montage sous crépi
• Incorporation à une boîte de commutateur (de 60 mm de diamètre)

Montage/raccordement:
• Deux fils de raccordement sont nécessaires. Le fil conducteur de courant (phase L) et le fil de retour (fil neutre N).
Choisir le lieu de montage.
Enlever l'élément sensible aux infrarouges du radiodétecteur de mouvements sous-crépi (fig. 8).
Avant de procéder, vérifier la tension (fig. 1) à l'aide d'un indicateur de tension. Chercher le fil conducteur de courant (phase L) et le fil neutre (N) (fig. 1). Couper le courant avant le montage et le raccordement au réseau (fig. 2).
Raccorder le radiodétecteur de mouvement sous crépi à la tension du réseau (fig. 4).
Raccorder le fil conducteur de courant (phase L) à la borne L du radiodétecteur de mouvement (fig. 4). Raccorder le fil neutre (N) à la borne N du radiodétecteur de mouvement (fig. 4).
Monter le socle du radiodétecteur de mouvement et dans la boîte de commutation sous crépi et l'y fixer. Rétablir l'alimentation en courant avant de programmer l'appareil (fig. 2). Effectuer l'apprentissage.

Mise en service
Régler la durée de temporisation et l'intensité lumineuse de réaction à la partie sensible aux infrarouges (fig. 5). Le détecteur de mouvements dispose d'un oeil photo-électrique. Celui-ci peut faire la différence entre obscurcité et clarelé. Celui-ci empêche que la lumière s'allume lorsqu'il fait clair.
Régulateur de lumière: complètement tourné vers la droite - le détecteur réagit également en plein jour.
Régulateur de lumière complètement tourné vers la gauche - le détecteur réagit qu'en cas d'obscurcité totale.
Minuterie: réglage possible entre 4 et 240 secondes.
Après le réglage du radiodétecteur de mouvement, procéder à l'apprentissage. Ceci fait, enficher le cadre de recouvrement et la partie sensible aux infrarouges sur le socle (fig. 8)..
Régler le commutateur de la partie sensible (fig. 6 - voir flèche):
• I = EN permanent
• A = fonctionnement automatique (régulateur de temps et régulateur de lumière activés)
• O = HORS permanent

Apprentissage
Utiliser le radiorécepteur free-control (fig. 9)
Raccorder le récepteur conformément à la notice technique et effectuer l'apprentissage suivant.
Appuyer sur la touche PROG du radiorécepteur à l'aide d'un fil ou d'un crayon jusqu'à ce que la diode électroluminescente interne (DEL) s'allume (fig. 9). Le mode apprentissage est activé pour 20 secondes.
Au cours de ces 20 secondes, déclencher un signal radio du radiodétecteur de mouvements. Pour ce faire, enfoncer la touche "PROG" souhaitée au détecteur de mouvement (fig 7).
Le signal de l'émetteur radio est attribué automatiquement au récepteur radio activé.
La DEL du radiorécepteur s'éteint une fois dès que le radiodétecteur a effectué l'apprentissage.
La DEL du récepteur radio clignotte à un rythme rapide (message d'erreur) en cas de tentative d'apprentissage répété du radioémetteur. Le mode d'apprentissage est abandonné automatiquement s'il n'y a plus eu réception de signal pendant 20 secondes.
Pour abandonner le mode apprentissage avant terme, appuyer à nouveau sur la touche "PROG". (fig. 9)
L'occupation de la mémoire est signalée par 3 longs clignottements de la DEL..

Effacement du programme
Appuyer sur la touche "PROG" du radiorécepteur et la maintenir enfoncée (fig. 9). Après 3 secondes, la DEL du radiorécepteur s'allume . Après 5 secondes elle clignotte 2 fois puis elle s'éteint. La mémoire de programme a été complètement effacée. Le récepteur est prêt à l'apprentissage de nouveaux émetteurs.

Caractéristiques techniques générales
• Angle de détection: 180 degrés (fig. 13)
• Distance de détection: jusqu'à 6 m (fig. 12).
• Minuterie: 4 à 240 secondes (temporisation) (fig. 5)
• Régulateur de lumière:fonctionnement dans l'obscurité totale ou à la clarté du jour (fig. 5)
• 18 segments / 1 niveau

Généralités
Les codes émetteurs sont réglés au départ de l'usine. Il n'est pas possible de les modifier.
Radiorécepteur: possibilité d'attribuer 16 émetteurs par radiorécepteur.
La transmission se fait sur un canal de fréquence qui n'est pas exclusivement disponible.
Les perturbations ne sont pas exclues.
Ne convient pas pour les applications de sécurité telles ARRET D'URGENCE ou APPEL D'URGENCE
La portée du signal dépend de la puissance d'émission, des influences perturbatrices, des condition locales.
Se conformer aux règles de l'électrotechnique!
Vérifier l'absence de tension avant de commencer le travail.
Ne pas modifier les appareils.
Ne pas raccorder d'appareil demandant un fonctionnement sous surveillance.
Tenir compte des caractéristiques techniques.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications dues au progrès technique, aux modifications de normes, aux changements de procédés de fabrication ou à des améliorations de la construction.
Utilisation autorisée dans les pays de l'Union Européenne/EFTA.

Recherche des anomalies:
Si votre système devait ne pas fonctionner correctement, veuillez vérifier ce qui suit:
Les piles sont-elles encore chargées et correctrement polarisées?
Le contact des piles avec les bornes est-il correct?
L'appareil est-il en circuit et alimenté en courant?
Est-ce que l'apprentissage de l'émetteur et du récepteur a été effectué correctement?
Avez-vous effacé l'attribution au récepteur et omis de réeffectuer l'apprentissage?
Avez-vous réglé la présélection de canal correcte (télécommande manuelle portable confort)?
Le récepteur est-il à portée de signal de l'émetteur?
Source de parasites à proximité telles par exemple mât d'émision pour téléphones portables ou autre?

I Radiorilevatore di movimento

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Introduzione
Grazie a Free-control si possono attivare gli elettrodomestici in modo pratico, semplice e in tutta comodità. La versione base di un radiosistema funzionante consiste sempre in un radiotrasmettitore ed un radioricevitore. Tutti gli emittenti

e parascintilli della serie Free-control (con logo: Free) possono essere collegati eccetto gli altrezzi con i seguinti numeri di articolo xxx.xxx1.x (con logo: Free).

Applicazioni possibili
Il radiorilevatore di movimento è un interruttore elettronico che rileva, grazie al proprio dispositivo passivo ad infrarossi, lo spostamento delle radiazioni termiche emettendo un segnale di comando. Lasciando dall'area di rilevamento del dispositivo o rimanendo fermi, l'utenza viene nuovamente disinserita allo scadere del tempo di commutazione impostato. Prima del montaggio, verificare la corretta trasmissione della portata radio.

Montaggi possibili
• Ad incasso
• Installazione in scatola di commutazione (diametro 60 mm)

Montaggio/Allacciamento:
• Sono necessari due fili di collegamento: il conduttore sotto corrente (fase L) e il conduttore di ritorno (conduttore neutro N).
Scegliere la posizione di montaggio preferita.
Rimuovere il sensore a infrarossi del radiorilevatore di movimento sotto-cresa (fig. 8).
Misurare innanzitutto la tensione (figura 1), utilizzando l'apposito apparecchio. Individuare il conduttore sotto corrente (fase L) e il conduttore neutro (N) (figura 1). Prima di effettuare il montaggio e l'allacciamento alla rete verificare l'assenza di tensione (figura 2).
Collegare il radiorilevatore di movimento sotto intonaco alla tensione di rete (figura 4).
Collegare il conduttore sotto corrente (fase L) al morsetto L del rilevatore di movimento (figura 4). Collegare il conduttore neutro N al morsetto N del rilevatore di movimento (figura 4).
Montare e fissare l'incastro del radiorilevatore di movimento nella scatola di commutazione sotto intonaco. Ripristinare l'alimentazione di tensione prima di programmare gli apparecchi (figura 2). Eseguire la procedura di inizializzazione

Messa in funzione
Impostare il tempo di ritardo e la luminosità di risposta del sensore ad infrarossi (figura 5). Il rilevatore di movimento è provvisto di un occhio fotoelettrico capace di distinguere tra luce diurna e notturna. Si evita così l'accensione della luce in pieno giorno.
Regolatore di luminosità: ruotare completamente verso destra. Il rilevatore di movimento si accende anche in pieno giorno.
Regolatore di luminosità: ruotare completamente verso sinistra. Il rilevatore di movimento si accende solo in pieno buio.
Regolatore temporale: possibilità di impostare un periodo di tempo compreso tra 4 e 240 secondi.
Dopo aver regolato il radiorilevatore di movimento, eseguire la procedura di inizializzazione e, una volta conclusa, inserire sull'attacco la placca e il sensore ad infrarossi (figura 8).
Impostare il commutatore sul sensore (figura 6 - vedi freccia):
• I = dURATA - ON
• A = funzionamento automatico (regolatore del tempo e della luminosità attivato)
• O = durata - OFF

Procedura di inizializzazione
Utilizzare il radioricevitore Free-control (figura 9).
Collegare il radioricevitore seguendo le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso ed eseguire la procedura di inizializzazione seguente.
Premere il tasto PROG del radioricevitore con un filo/una punta fine finché non si accende del diodo luminoso interno (LED) (figura 9). La modalità di inizializzazione rimane attiva per 20 secondi.
Fare emettere al radiorilevatore di movimento un radiosegnale entro 20 secondi, premendo il tasto "PROG" desiderato (figura 7).
Il radiosegnale del trasmettitore è assegnato automaticamente al radioricevitore attivo.
Il LED del radioricevitore si spegne una volta alla inizializzazione del radiotrasmettitore.
Il LED del radioricevitore lampeggia rapidamente (segnalazione di errore) se si tenta di inizializzare ripetutamente il radiotrasmettitore. Passati 20 secondi dall'ultimo ricevimento di segnale, si esce automaticamente dalla modalità di inizializzazione.
Per uscire anticipatamente dalla modalità di inizializzazione, premere nuovamente il tasto "PROG" (figura 9)
Quando il LED lampeggia 3 volte lentamente significa che una memoria è occupata.

Cancellazione della programmazione
Premere e tenere premuto il tasto "PROG" (figura 9). Dopo 3 secondi il LED del radioricevitore si accende. Dopo altri 7 secondi il LED lampeggia 2 volte e poi si spegne. La memoria del programma è stata completamente cancellata. L'apparecchio è pronto per l'inizializzazione di nuovi trasmettitori.

Dati tecnici generali
• Angolo di rilevamento: 180 gradi (figura 13)
• Portata di rilevamento: fino a 6 m (figura 12)
• Regolatore temporale: da 4 a 240 secondi (tempo di ritardo) (figura 5).
• Regolatore di luminosità: funzionamento in pieno buio o in pieno giorno (figura 5).
• 18 segmenti / 1 livello

In generale
I codici di trasmissione sono impostati di fabbrica. Non è possibile modificarli.
Ricevitore radio: ad ogni ricevitore radio si possono associare 16 trasmettitori.
La trasmissione radio avviene su un canale di frequenza non esclusivo.
Non si possono escludere disturbi.
Non adatto per applicazioni di sicurezza, ad es. ARRESTO DI EMERGENZA, CHIAMATA DI EMERGENZA.
La portata radio dipende da potenza di trasmissione, effetti di disturbo, fattori strutturali.
Attenersi alle regole dell'elettrotecnica.
Prima di un intervento verificare l'assenza di tensione.
Non apportare modifiche agli apparecchi.
Non collegare apparecchi che necessitano di sorveglianza durante il funzionamento.
Attenersi ai dati tecnici.
Con riserva espressa di modifiche dovute a perfezionamenti tecnici, variazioni normative, cambiamenti nel processo di fabbricazione o migliorie strutturali.
Omologato per il funzionamento all'interno degli stati membri UE/EFTA.

Ricerca dei guasti:
Qualora il sistema non dovesse funzionare correttamente, si prega di verificare quanto segue:
la batteria è ancora carica e ha la polarità corretta?
La batteria è a contatto con i morsetti?
L'utenza è accesa e sotto tensione?
I trasmettitori e i ricevitori sono stati inizializzati correttamente?
La sequenza di ricevitori è stata cancellata o non è stata reinizializzata?
È stata impostata la corretta preselezione del canale (telecomando manuale portabile confort)?
Il ricevitore rientra nella portata del trasmettitore?
Esiste una fonte di disturbo in prossimità, per es. antenna di cellulare o altro?

E Radiodetector de movimiento

Obsérvense las instrucciones del manual de servicio!

Introducción
Con Free-control conectará de forma sencilla, confortable y cómoda sus aparatos eléctricos. Para que un sistema de infrarrojos funcione se necesita al menos un emisor y un receptor. Con el telecontrol "Free-control" (con logotipo:

Free) se pueden enlazar todos los emisores con todos los receptores, a excepción de los aparatos identificados con los siguientes números de artículo xxxx.xxx 1.x (con logotipo: Free).

Aplicaciones
El detector de movimientos realiza una conexión/desconexión electrónica registrando la irradiación térmica con su detector de infrarrojos pasivo y enviando una señal de conexión/desconexión. Si se abandona la zona de alcance del detector o se bloquea, el aparato consumidor en cuestión se desconecta automáticamente transcurrido el tiempo programado. Antes de realizar el montaje comprobar posibles interferencias dentro del radio de alcance.

Montajes posibles
• Instalación empotrada
• Instalación en un interruptor (diámetro 60 mm)

Montaje y conexión:
• Se necesitan dos cables para la conexión. Un conductor de corriente (fase L) y uno de retorno (neutral N).
Seleccionar el lugar para el montaje.
Desmontar el sensor de infrarrojos del detector de movimientos de instalación empotrada (ilustración 8).
Comprobar primero la tensión (ilustración 1). Utilícese para ello un indicador de tensión. Buscar el conductor de corriente (fase L) y el de retorno (neutral N, ilustración 1). Compruebe que no hay tensión antes del montaje y la conexión a la red (ilustración 2). Conectar el conductor de corriente (fase L) al borne L del detector de movimientos (ilustración 4).
Conectar el conductor de retorno N al borne N del detector de movimientos (ilustración 4).
Montar y fijar el zócalo del detector de movimientos en la caja del interruptor empotrada. Restablecer la alimentación de tensión antes de programar los aparatos (ilustración 2). Realizar la programación.

Puesta en funcionamiento
Ajustar el temporizador y la luminosidad al activarse en el sensor de infrarrojos (ilustración 5). El detector de movimientos dispone de un "ojo fotoeléctrico" que diferencia entre claridad y oscuridad. Este evita que la luz se encienda durante el día.
Girando el regulador de luminosidad hacia la derecha por completo, el detector de movimientos también se encenderá durante el día (con luz diurna).
Girando el regulador de luminosidad hacia la izquierda por completo, el detector de movimientos sólo se enciende si está oscuro (sin luz diurna).
Es posible ajustar retardos de 4 y hasta 240 segundos.
Después de ajustar el detector de movimientos, realícese la programación. Una vez programado, montar el marco embellecedor y el sensor sobre el zócalo (ilustración 8). Ajustar el conmutador selector en el sensor (ilustración 6, véase la flecha):
• I = Conectado (permanentemente)
• A = Funcionamiento automático (Temporizador y regulador de luminosidad activos)
• O = Desconectado (permanentemente)

Programación
Utilizar el receptor de infrarrojos Free-control (ilustración 9). Conectar el receptor siguiendo las instrucciones y realizar a continuación la programación.
Presionar la tecla "PROG" del receptor con un alambre/clavija hasta que se encienda el diodo interno (ilustración 9). El modo de programación estará activo durante 20 segundos.
Durante dichos 20 segundos se tendrá que activar una señal desde el detector de movimientos. Para ello, presionar la tecla "PROG" del detector de movimientos (ilustración 7).
La señal de emisión se asigna automáticamente al receptor activo.
El diodo del receptor se apaga una vez, tan pronto como el emisor haya sido programado.
El diodo del receptor parpadea con rapidez (aviso de avería) cuando se intenta programar el emisor varias veces.
Se sale del modo de programación cuando transcurridos 20 segundos no se recibe ninguna señal.
Para salir del modo de programación basta con volver a pulsar la tecla "PROG" (ilustración 9).
Si la memoria está asignada se ind

RUS Беспроводной детектор движения

Внимательно прочесть инструкцию по эксплуатации!

Введение
С приемниками Free-control обеспечивается простое, комфортабельное переключение Ваших электроприборов. Для функциональной радиосистемы используется минимальная конструкция, состоящая из радиопередатчика и радиоприемника. В системах все радиопередатчики соединяются со всеми радиоприемниками..

Возможности применения
Радиодетектор движения является электронным включателем/выключателем, который с помощью своего пассивного инфра-красного детектора обнаруживает тепловое излучение в движении и посылает коммутационный сигнал. При выходе из зоны контроля детектора или нахождении в неподвижном состоянии потребитель будет снова выключен после истечения установленного времени переключения.
Перед монтажом проверить дальность действия радиосигналов на предмет их безупречной передачи.

Возможность монтажа
• монтаж под штукатуркой
• установка в коробку утопленного выключателя (диаметр 60 мм)

Монтаж/подсоединение:
• Необходимы 2 проволочных вывода. Токоведущий провод (фаза L) и обратный провод (нулевой провод N).
Выбрать требуемое место монтажа.
Удалить инфракрасный датчик устанавливаемого под штукатуркой радиодетектора движения (рис. 8).
Перед этим проверить напряжение (рис. 1)- Использовать прибор для проверки напряжения. Найти токоведущий и (фаза L) и нулевой провод (N) (рис. 1). Обеспечить отсутствие напряжения до начала монтажа и подключения к сети (рис 2).
Подсоединить закрытый радиодетектор движения к сетевому напряжению (рис. 4).
Подключить токоведущий провод (фазу L) к клемме L детектора движения (рис. 4). Подключить нулевой провод N к клемме N детектора движения (рис 4).
Вставить цоколь радиодетектора движения в подштукатурную коробку выключателя и закрепить.
Восстановить подачу напряжения перед программированием приборов (рис. 2). Провести процесс самообучения.

Пуск в эксплуатацию
Установить в инфракрасном датчике выдержку по времени и быстроту срабатывания (рис. 5). Детектор движения оснащен фотоэлементом. Он может различать свет и темноту. Тем самым предотвращается включение освещения в светлое время суток.
Регулятор световой чувствительности: повернуть до конца вправо - детектор движения включается и в светлое время суток.
Регулятор световой чувствительности: повернуть до конца влево - детектор движения включается только в абсолютной темноте.
Регулятор времени: возможная настройка выдержки от 4 до 240 секунд.
После настройки радиодетектора движения провести его самообучение. После проведения процесса самообучения надеть рамку крышки и инфракрасный датчик на цоколь (рис 8).
Настроить переключатель на датчике (рис. 6 - см. стрелку):
• I = Постоянное включение
• A = Автоматический режим (активированы регулятор времени и регулятор световой чувствительности):
• O = Постоянное выключение

Процесс самообучения
Использовать радиоприемник Free-control (рис. 9). Радиоприемник подсоединить, как указано в инструкции по эксплуатации, и провести следующий процесс самообучения.
Нажимать на клавишу PROG радиоприемника с помощью проволоки / стержня, пока не засветится внутренний светодиод (LED) (рис. 9). Режим обучения активирован на 20 секунд.
В течении 20 секунд инициировать радиосигнал радиодетектора движения. Для этого нажать на клавишу "PROG" на детекторе движения (рис.7).
Радиосигнал с радиостанции распознается активированным радиоприемником и ей автоматически присваивается ячейка в памяти.
Светодиод радиоприемника гаснет, как только произошла настройка радиостанции в режиме самообучения.
Светодиод радиоприемника мигает в быстром ритме (сообщение об ошибке) при попытке многократной настройке радиостанции в режиме самообучения. Выход из режима самообучение произойдет в случае, если в течении 20 секунд больше не получено было никаких сигналов.
Для преждевременного завершения режима самонастройки следует еще раз нажать клавишу"PROG". (рис. 9)
При занятой ячейке памяти светодиодом подаются 3 световых мигающих сигнала более продолжительных по времени.

Стирание настроек программирования
Нажать на клавишу радиопередатчика "PROG" и удерживать её (рис 9). Через 3 секунды замигает светодиод радиопередатчика. Еще через 7 секунд он моргнет 2 раза и затем погаснет. Информация из программной памяти была полностью стерта. Готов к настройке новых радиостанций в режиме самообучения.

Общие технические характеристики
• угол охвата: 180 градусов (рис. 13)
• дальность охвата: до 6 м (рис. 12)
• регулятор времени: от 4 до 240 секунд (время выдержки) (рис. 5).
• регулятор световой чувствительности: эксплуатация при полной темноте или в светлое время суток (рис. 5).
• 18 сегментов / 1 уровень

Общая информация
Передающие коды устанавливаются на заводе. Они не подлежат изменению.
Радиоприёмник с памятью на 16 радиопередатчиков
Радиопередача происходит по совместно используемому частотному каналу.
Не исключаются помехи.
Не предназначается для использования в качестве предохранительного устройства, типа кнопки аварийнова останова, кнопки экстренного оповещения.
Дальность радиосвязи не зависит от мощности передатчика, влияния помех, конструктивных свойств.
Соблюдать правила электробезопасности!
Перед началом работы убедиться в отсутствии напряжения.
Запрещается вносить конструктивные изменения в устройства.
Не подключать приборы, требующие за собой постоянного контроля в работе.
Учитывать технические характеристики.
Мы оставляем за собой право на внесение конструктивных изменений ввиду технического прогресса, изменения норм, изменений в способе производства или усовершенствования конструкции.
Допущен для эксплуатации в странах-членах ЕС/EFTA.

Поиск неисправностей:
При ненадлежащей работе системы следует проверить:
Заряжен ли элемент питания и правильно ли он подсоединен (полярность)?
Надежно ли подсоединены элементы питания?
Включен ли прибор и есть ли подача питания?
Прошло ли самообучение передатчика и приемника правильно?
Распределение приемников по ячейкам стерто и самообучения не произошло?
Настроен ли предварительно селектор каналов (Ручной пульт Д/У comfort)?
Находится ли приемник в пределах досягаемости передатчика?
находится ли в близи источник помех, например базовая передающая станция мобильной сети или другие?

H Távműködtetéses mozgásérzékelő

Olvassa el figyelmesen a kezelési utasítást!

Bevezetés
A "Free-control"-lal egyszerűen és kényelmesen kapcsolhatja elektromos készülékeit. Egy működőképes rádiós rendszer minimális kivitelben mindig egy távadóból

és egy távevőből áll. A „Free-control" esetében (Free logóval) minden távadót össze lehet kapcsolni minden távevővel, kivéve a következő számú készülékeket:

xxxx.xxx1.x (Free logóval).

Alkalmazási lehetőségek
A rádiós mozgásérzékelő egy elektronikus be- és kikapcsoló, amely passzív infravörös érzékelővel a mozgó hősugárzást érzékeli és kapcsolójelet bocsát ki. Ha elhagyjuk a detektor érzékelési területét és mozdulatlanul maradunk, a fogyasztó a beállított kapcsolási idő lejárta után ismét kikapcsol.
Összeszerelés előtt ellenőrizzük, hogy a hatótávolságon belül kifogástalan-e az átvitel.

Beszerelési lehetőségek
• Vakolat alá szerelve
• Kapcsolódobozva szerelve (átmérő: 60 mm)

Szerelés/csatlakoztatás:
• 2 csatlakozóvezeték szükséges, áramvezeték (L fázis) és visszatérő vezeték (N nullavezeték).
Válasszuk ki a kívánt beszerelési helyet.
Távolítsuk el az UP rádiós mozgásérzékelő infraérzékelőjét (8. kép).
Először ellenőrizzük a feszültséget (1. kép) - ehhez használjunk feszültségvizsgálót. Keressük meg az áramvezetéket (L fázis) és a nullvezetéket (N) (1. kép).
Szerelés és hálózatra való csatlakoztatás előtt biztosítsuk a feszültségmentességet (2. kép).
Csatlakoztassuk a hálózati feszültségre az UP rádiós mozgásérzékelőt (4., kép).
Csatlakoztassuk az áramvezetéket (L fázis) a mozgásérzékelő L kivezetésére (4, kép). Csatlakoztassuk az N nullvezetéket a mozgásérzékelő N kivezetésére (4, kép).
Helyezzük a rádiós mozgásérzékelő alizatát az UP kapcsolódobozba, és rögzítsük. A készülékek programozása előtt állítsuk vissza az feszültségellátást (2. kép). Végezzük el a programozást.

Üzembe helyezés
Állítsuk be az infravörös érzékelőn a késleltetési időt és a megszólalási fényerőt (5, kép). A mozgásérzékelő fényelektromos szemmel rendelkezik, amely különbséget tud tenni világos és sötét között. Ez megakadályozza, hogy fényes napral bekapcsoljon a világítás.
Fényerőszabályozó: teljesen jobbra csavarva a mozgásérzékelő fényes nappal is bekapcsolja a világítást.
Fényerőszabályozó: teljesen balra csavarva a mozgásérzékelő csak teljes sötétben kapcsolja be a világítást.
Időszabályozó: az időbeállítás 4 másodperc és 240 másodperc között lehetséges.
A rádiós mozgásérzékelő beállítása után végezzük el a programozást. A programozást követően helyezzük az alizatra a fedőkeretet és az infravörös érzékelőt (8. kép). Állítsuk be az érzékelő részen található váltókapcsolót (6. kép - lásd a nyilat):
• I = Folyamatosan BE
• A = Automata üzemmód (Időszabályozó és fényerőszabályozó aktiválva)
• O = Folyamatosan KI

Programozás
Használjuk a "Free-control" távevőt (9. kép).
Csatlakoztassuk a távevőt a kezelési útmutató szerint, és végezzük el a következő programozást.
Nyomjuk meg a távevőn található PROG gombot egy dróttal / ceruzával, amíg a belső fényjelző (LED) fel nem villan (9. kép). A programozási üzemmód 20 másodpercre aktiválva van.
20 másodpercen belül adjunk egy jelet a rádiós mozgásérzékelővel. Ehhez nyomjuk meg a kívánt "PROG" gombot a mozgásérzékelőn (7. kép).
A távadó által adott jelet automatikusan hozzárendeli az aktivált távevőhöz.
A távevő LED-je azonnal kialszik, mihelyt a távadó beprogramozása megtörtént.
A távevő LED-je gyors ütemben villog (hibajelzés), ha megpróbáljuk a távadót többszörösen beprogramozni.
A programozás üzemmódból való kilépéshez nyomjuk meg ismét a "PROG" gombot (9. kép).
A foglalt tárolóhelyet a LED 3-szor hosszabban való villogása jelzi.

Programozás törlése
Nyomjuk meg a "PROG" gombot a távevőn, és tartsuk lenyomva (9. kép), 3 másodperc múlva a távevőn lévő LED világítani kezd. További 7 másodperc elteltével a LED kettőt villog, majd kialszik. A programtároló teljes törlése megtörtént, a készülék készen áll új adók beprogramozására.

Általános műszaki adatok
• Érzékelési szög: 180 fok (13. kép)
• Érzékelési hatótávolság: 6 m-ig (12. kép)
• Időszabályozó: 4 másodperctől 240 másodpercig (késleltetési idő) (5, kép).
• Fényerőszabályozó: Működés teljes sötétben vagy világos nappal (5. kép).
• 18 szegmens / 1 szint

Általános tudnivalók
Az adókódok gyárilag vannak beállítva, nem változtathatók. Távevő: minden egyes távevőhöz 16 távadó rendelhető hozzá.
A rádiós jelátvitel nem kizárólagosan hozzáférhető frekvencián történik.
A zavarok nem zárhatók ki.
Nem alkalmas biztonsági alkalmazásokra, pl. vészkioldás, vészjelzés.
A rádió hatótávolsága függ az adóteljesítménytől, a zavaró hatásoktól és az épület adottságaitól.
Az elektrotechnikai szabályokat be kell tartani!
A munka megkezdése előtt ellenőrizzük a feszültségmentességet.
A készülékeken nem szabad változtatásokat végrehajtani.
Ne csatlakoztassunk olyan készülékeket, amelyek üzemeltetése túlságosan szigorú felügyeletet igényel.
Vegyük figyelembe a műszaki adatokat.
A műszaki feljódés, szabványváltozások, megváltozott gyártási eljárások vagy konstrukciós javítások alapján történő változtatások jogát kifejezetten fenntartjuk.
Az EU/EFTA-tagállamokban való használata engedélyezett.

Hibakeresés:
Amennyiben az Ön rendszere nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze a következőket:
Az elem fel van-e töltve és megfelelően van-e polarizálva?
Jó-e az elemek érintkezőkapcsa?
Be van-e kapcsolva a készülék, és el van-e látva feszültséggel?
Az adók és a vevők megfelelően vannak-e beprogramozva?
A vevő beállításai törölve vannak, és nincsenek újak beállítva?
A megfelelő csatornaválasztás ("comfort" kézi táviranyító) be van-e állítva?
A vevő az adó hatótávolságán belül van-e?
Van-e zavarforrás a közelben, pl. rádiótelefon-adótorony vagy egyéb?

CZ Rádiový hlásič pohybu

Přečtěte si pozorně návod k obsluze!

Úvod
Pomocí ovladače Free-control můžete jednoduše, pohodlně a komfortně ovládat své elektrické přístroje. Funkční rádiový systém se v minimálním provedení vždy skládá z rádiového vysílače a rádiového přijímače. U ovladače "Free-control"

(sem logo: Free) se mohou všechny rádiové vysílače spojit se všemi rádiovými přijímači. Výjimkou jsou přístroje s následujícími čísly položek: xxxx.xxx1.x (sem logo: Free).

Možnosti použití
Rádiový hlásič pohybu je elektronický vypínač sloužící k zapínání a vypínání, který se svým pasivním detektorem infračerveného záření zachycuje pohybující se tepelné záření a vysílá spínací signál. Jestliže detekovaný objekt opustí snímací rozsah detektoru nebo objekt strne bez pohybu, spotřebič se po uplynutí nastavené doby sepnutí opět vypne. Před montáží si ověřte potřebný dosah rádiových vln a bezproruchový přenos.

Možnost montáže
• Montáž pod omítku
• Instalace do krabice vypínače (průměr 60 mm)

Montáž/připojení:
• Jsou třeba 2 vodiče přívodů. Napájecí vodič s napětím (fáze L) a zpětný vodič (neutrální vodič N).
Zvolte požadované místo instalace.
Sejměte infračervený snímač hlásiče pohybu UP Funk (obr. 8).
Nejdříve zkontrolujte napětí (obr. 1) – použijte zkoušečku napětí. Vyhledejte napájecí vodič s napětím (fáze L) a zpětný vodič (neutrální vodič N) - obr. 1. Před montáží a napojením na síť zajistěte, aby byl obvod odpojen od napětí (obr. 2).
Hlásič pohybu UP Funk připojte k napájení (obr. 4).
Napájecí vodič s napětím (fáze L) připojte ke svorce L hlásiče pohybu (obr. 4). Neutrální vodič N připojte ke svorce N hlásiče pohybu (obr. 4).
Patici hlásiče pohybu instalujte do krabice vypínače UP a upevněte ji. Před naprogramováním přístrojů obnovte elektrické napájení (obr. 2). Proveďte operaci zaučení.

Uvedení do provozu
Na části infračerveného snímače nastavte dobu zpoždění a prahovou hodnotu jasu (obr. 5). Hlásič pohybu je vybaven fotoelektrickým okem. To je schopno rozlišovat mezi světlem a temnotou. Tím se zabrání chybné reakci přístroje na denní světlo.
Regulátor jasu: otočte zcela doprava - hlásič pohybu bude zapínat i za bílého dne.
Regulátor jasu: otočte ho zcela doleva - hlásič pohybu bude zapínat jen v absolutní tmě.
Časový regulátor: nastavit lze hodnoty v rozpětí 4 sekund až 240 sekund.
Po nastavení rádiového hlásiče pohybu proveďte zaučení přístroje. Po skončení operace zaučení nasaďte na patici krycí rám a část s infračerveným snímačem (obr. 8).
Nastavte přepínání na části snímače (obr. 6 - viz šipka):
• I = trvale ZAP
• A = automatický režim provozu (aktivní časový regulátor a regulátor jasu)
• O = trvale VYP

Proces zaučení
Použijte rádiový přijímač Free-control (obr. 9).
Rádiový přijímač připojte podle návodu k obsluze a poté proveďte operaci zaučení.
Tlačítko PROG rádiového přijímače stiskněte drátem / kolíkem, až se rozsvítí vnitřní světelná dioda (LED) (obr. 9). Režim zaučení je aktivován na dobu 20 sekund.
Během 20 sekund spusťte rádiový signál rádiového hlásiče pohybu. Stiskněte požadované tlačítko "PROG" na hlásiči pohybu (obr. 7).
Rádiový vysílací signál hlásiče pohybu se automaticky přiřadí aktivovanému rádiovému přijímači.
Kontrolka LED rádiového přijímače zhasne, jakmile se rádiový hlásič pohybu zaučí.
Dojde-li k pokusu o opakované zaučení s určitým rádiovým vysílačem, kontrolka LED rádiového přijímače rychle bliká (hlášení chyby). Režim zaučení se automaticky opustí poté, co po dobu 20 sekund nebyl přijat žádný další signál.
Chcete-li režim zaučování ukončit předčasně, znovu stiskněte tlačítko "PROG". (Obr. 9).
Obsazená paměť se signalizuje trojím dlouhým zablikáním kontrolky LED.

Smazání naprogramování
Stiskněte a přidržte tlačítko rádiového přijímače "PROG" (obr. 9). Po 3 sekundách se rozsvítí kontrolka LED rádiového přijímače. Po dalších 7 sekundách kontrolka LED 2x blikne a nakonec zhasne. Paměť programu byla zcela vymazána. Přijímač je připraven k zaučení s novými vysílači.

Obecné technické údaje
• Úhel snímání: 180 stupňů (obr. 13)
• Dosah snímání: až 6 m (obr. 12)
• Časový regulátor: 4 s až 240 s (doba prodlevy) (obr. 5).
• Regulátor jasu: provoz za naprosté temnoty nebo za bílého dne (obr. 5).
• 18 segmentů / 1 úroveň

Obecné
Kódy vysílače jsou nastaveny z výroby. Nelze je změnit.
Rádiový přijímač: každému rádiovému přijímači lze přiřadit až 16 vysílačů.
Přenos rádiových vln se děje na frekvenčním kanálu, který není přiřazován exkluzivně.
Proto nelze vyloučit poruchy.
Není vhodné na bezpečnostní aplikace – například nouzové vypínání, nouzové volání.
Dosah rádiových vln závisí na výkonu vysílače, rušivých vlivech, prostředí v budově apod.
Respektujte elektrotechnická pravidla!
Před započetím práce zkontrolujte, zda není přivedeno napětí.
Na přístrojích neprovádějte žádné změny.
Nepřipojujte žádné přístroje, které vyžadují za provozu dohled.
Respektujte technické parametry.
Změny v důsledku technického pokroku, změn norem, změn výrobních procesů nebo konstrukčních zdokonalení zůstávají výslovně vyhrazeny.
Povoleno k provozu ve členských zemích EU/EFTA.

Hledání chyb:
Pokud by systém nefungoval řádně, zkontrolujte prosím:
Jsou baterie ještě nabité a zapojeny se správnou orientací?
Jsou kontakty baterie dobré?
Je přístroj zapnutý a napájený?
Je vysílač s přijímačem správně zaučen?
Nedošlo ke smazání přiřazení přijímače bez následného opětovného zaučení?
Je nastavena správná předvolba kanálů (ruční dálkové ovládání comfort)?
Je přijímač v dosahu vysílače?
Není v blízkosti zdroj rušení - například vysílací sloup mobilních telefonů apod?

PL Bezprzewodowy czujnik ruchu

Uważnie przeczytać instrukcję obsługi!

Wprowadzenie
Za pomocą Free-control można łatwo, komfortowo i wygodnie włączać i wyłączać posiadane urządzenia elektryczne. Działający system w minimalnej wersji składa się zawsze z nadajnika i odbiornika fal radiowych. W

przypadku Free-control (z logo: Free) wszystkie nadajniki mogą współpracować ze wszystkimi odbiornikami; wyjątek stanowią urządzenia o następujących numerach artykułów xxxx.xxx1.x (z logo: Free).

Możliwości zastosowania
Radiowy czujnik ruchu jest elektronicznym włącznikiem/wyłącznikiem, rejestrującym ruchome promieniowanie cieplne za pomocą pasywnego detektora podczerwieni i wysyłającym sygnał przełączania. Po wyjściu z obszarze detekcji czujnika lub zatrzymaniu się w nim odbiornik zostaje wyłączony po upływie ustawionego czasu reakcji. Przed montażem sprawdzić zasięg sygnałów radiowych, czy zapewniona jest prawidłowa transmisja.

Możliwość montażu
• Montaż podtynkowy
• Zabudowa w puszce instalacyjnej (średnica 60 mm)

Montaż, podłączanie:
• Potrzebne są 2 druty przyłączeniowe. Przewód fazowy (faza L) i przewód powrotny (przewód neutralny N).
Wybrać wymagane miejsce montażu.
Zdemontować czujnik podczerwieni podtynkowego czujnika ruchu (rys. 8).
Wcześniej sprawdzić napięcie (rys. 1) - użyć testera napięcia. Znaleźć przewód fazowy (faza L) i przewód neutralny (N) (rys. 1). Przed montażem i podłączaniem do sieci wyłączyć zasilanie (rys. 2).
Podłączyć podtynkowy czujnik ruchu do sieci (rys. 4).
Podłączyć przewód fazowy (faza L) do zacisku L czujnika ruchu (rys. 4). Podłączyć przewód neutralny N do zacisku N czujnika ruchu (rys. 4).
Zamontować radiowy czujnik ruchu w podtynkowej puszcze instalacyjnej i zamocować go. Przed programowaniem urządzeń ponownie włączyć zasilanie (rys. 2). Przeprowadzić programowanie.

Uruchamianie
Ustawić czas opóźnienia i próg jasności w czujniku podczerwieni (rys. 5). Czujnik ruchu posiada oko fotoelektryczne. Jest ono w stanie rozróżniać pomiędzy jasnością i ciemnością. Zapobiega to włączaniu oświetlenia w jasny dzień.
Regulator jasności: obrócić całkowicie w prawo - czujnik ruchu przełącza również w jasny dzień.
Regulator jasności: obrócić całkowicie w lewo - czujnik ruchu przełącza tylko w całkowitej ciemności.
Regulator czasu: możliwe ustawienie czasu od 4 sekund do 240 sekund.
Po wyregulowaniu radiowego czujnika ruchu przeprowadzić proces programowania. Po zakończeniu programowania założyć ramkę i czujnik podczerwieni na cokół (rys. 8).
Ustawianie przełącznika w czujniku (rys. 6 - patrz strzałka):
• I = ciągłe włączenie
• A = praca automatyczna (aktywny regulator czasu i jasności)
• O = ciągłe wyłączenie

Proces programowania
Korzystanie z odbiornika sygnałów radiowych Free-control (rys. 9).
Podłączyć odbiornik zgodnie z instrukcją obsługi i przeprowadzić niżej opisany proces programowania.
Za pomocą drutu lub długopisu nacisnąć przycisk PROG odbiornika, aż zaświeci wewnętrzna dioda świecąca (LED) (rys. 9). Tryb programowania jest włączony na 20 sekund.
W ciągu 20 sekund wygenerować sygnał radiowego czujnika ruchu. W tym celu nacisnąć wymagany przycisk „PROG" czujnika ruchu (rys. 7).
Sygnał nadajnika jest automatycznie przyporządkowywany do aktywnego odbiornika.
LED odbiornika gaśnie jeden raz, gdy nadajnik został zaprogramowany.
LED odbiornika miga szybko (komunikat zakłócenia) w razie próby kilkakrotnego zaprogramowania nadajnika. Tryb programowania zostaje automatycznie zakończony, jeżeli przez 20 sekund nie będzie odbierany żaden sygnał.
Wcześniejsze zakończenie trybu programowania - ponownie nacisnąć przycisk „PROG". (Rys. 9).
Zajęta pamięć jest sygnalizowana przez 3x dłuższe miganie LED.

Usuwanie programowania
Nacisnąć i przytrzymać przycisk „PROG" na odbiorniku (rys. 9). Po 3 sekundach świeci LED odbiornika. Po następnych 7 sekundach LED miga 2x i następnie gaśnie. Pamięć programów została całkowicie skasowana. Gotowość do programowania nowych nadajników.

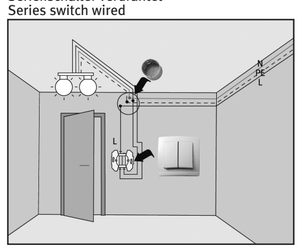
Ogólne dane techniczne
• Kąt detekcji: 180 stopni (rys. 13)
• Zasięg detekcji: do 6 m (rys. 12)
• Regulator czasu: 4 sekundy do 240 sekund (czas opóźnienia) (rys. 5).
• Regulator jasności: praca w całkowitej ciemności lub w jasny dzień (rys. 5).
• 18 segmentów / 1 płaszczyzna

Uwagi ogólne
Kody nadajników są ustawione fabrycznie i nie mogą być zmieniane.
Odbiornik fal radiowych: do każdego odbiornika fal radiowych można przyporządkowywać do 16 nadajników.
Transmisja radiowa dokonywana jest na częstotliwości, która nie jest dostępna wyłącznie dla tego systemu.
Dlatego nie można wykluczyć ewentualnych zakłóceń.
Nie nadaje się do zastosowań bezpieczeństwa, np. WYŁĄCZANIE AWARYJNE, WYWOŁYWANIE AWARYJNE.
Zasięg sygnału radiowego zależy od mocy nadajnika, wpływów zakłócających i uwarunkowań w budynku.
Przestrzegać zasad elektrotechnikil
Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy urządzenie nie jest pod napięciem.
Nie dokonywać żadnych zmian w urządzeniach.
Nie podłączać żadnych urządzeń, których praca musi być nadzorowana.
Przestrzegać danych technicznych.
Zastrzega się możliwość dokonywania zmian na skutek postępu technicznego, zmian norm, zmian procesów produkcyjnych lub ulepszeń konstrukcji.
Dopuszczony do użytkowania w krajach członkowskich UE/EFTA.

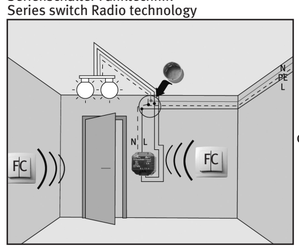
Poszukiwanie zakłóceń:
Jeżeli system nie działa prawidłowo, należy sprawdzić:
Czy akumulator jest jeszcze naładowany i prawidłowo podłączony (biegunowość)?
Czy akumulatory/baterie mają dobry kontakt styków?
Czy urządzenie jest włączone i zasilane energią elektryczną?
Czy nadajnik i odbiornik są prawidłowo zaprogramowane?
Czy usunięte zostało przyporządkowanie odbiornika i niezaprogramowano go ponownie?
Czy ustawiony jest prawidłowa preselekcja kanału (pilot zdalnego sterowania comfort)?
Czy odbiornik znajduje się w zasięgu nadajnika?
Czy w pobliżu znajdują się źródła zakłóceń, np. maszt nadajnika telefonii komórkowej itp.?

Anwendungsmöglichkeiten / Application possibilities

Serienschalter verdrahtet
Series switch wired

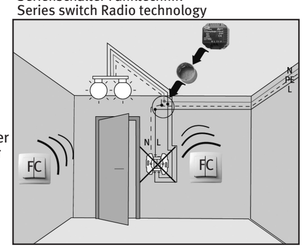


Serienschalter Funktechnik
Series switch Radio technology

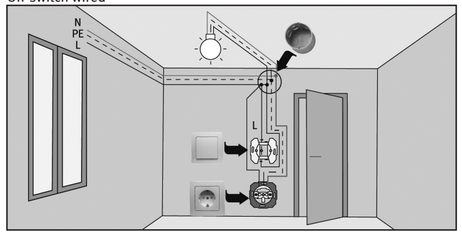


oder
or

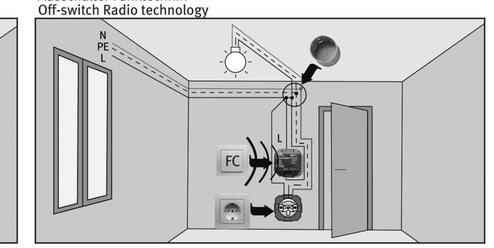
Serienschalter Funktechnik
Series switch Radio technology



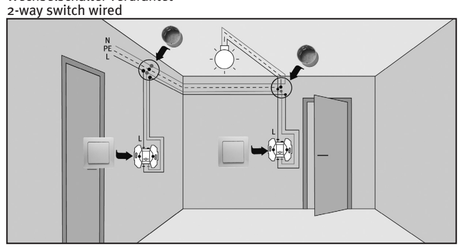
Ausschalter verdrahtet
Off-switch wired



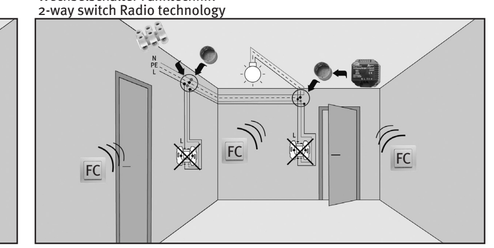
Ausschalter Funktechnik
Off-switch Radio technology



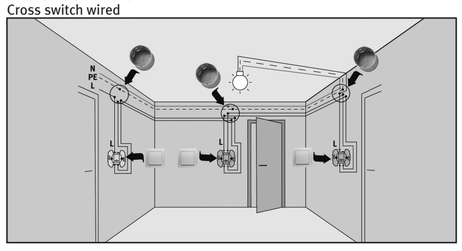
Wechselschalter verdrahtet
2-way switch wired



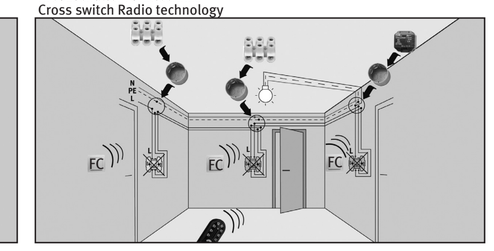
Wechselschalter Funktechnik
2-way switch Radio technology



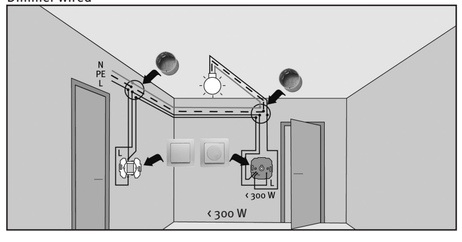
Kreuzschalter verdrahtet
Cross switch wired



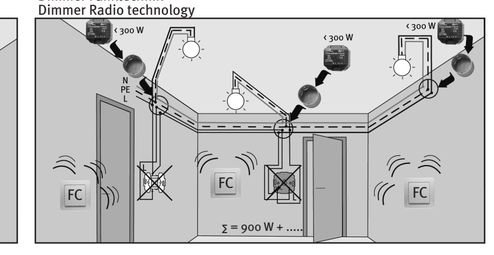
Kreuzschalter Funktechnik
Cross switch Radio technology



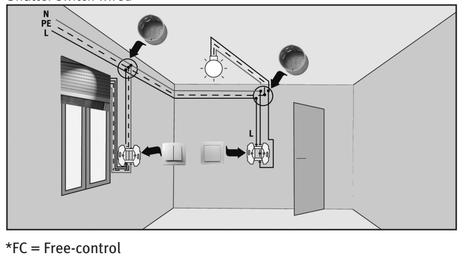
Dimmer verdrahtet
Dimmer wired



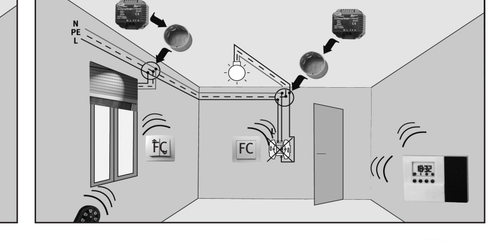
Dimmer Funktechnik
Dimmer Radio technology



Rollladenschalter verdrahtet
Shutter switch wired



Rollladenschalter Funktechnik
Shutter switch Radio technology



*FC = Free-control